

Porównanie tłumaczeń Hioba 33:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	we śnie, w nocnym widzeniu, gdy spada na ludzi głęboki sen, gdy drzemią na swoim łożu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przemawia do nas we śnie, w nocnym widzeniu, gdy ludzie zapadają w głęboki sen, przemawia, kiedy na swych łóżach drzemią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	We śnie, w nocnym widzeniu, gdy twardy sen spada na ludzi, w czasie drzemki na łóżku;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	We śnie w widzeniu nocnem, gdy twardy sen przypada na ludzi gdy śpią na łożu:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przez sen w widzeniu nocnym, gdy przypada twardy sen na ludzi i śpią na łóżku,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	We śnie i w nocnym widzeniu, gdy twardy sen spada na ludzi, i w czasie drzemki na łóżku
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	We śnie, w nocnym widzeniu, gdy głęboki sen pada na ludzi i oni śpią na swym łożu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	We śnie, w widzeniu nocnym, gdy sen głęboki spada na ludzi śpiących we własnych łóżkach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	We śnie mówi przez widzenia nocne, kiedy ludźmi zawładnie sen głęboki lub w czasie drzemki na łóżku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez sny, przez nocne widzenia, gdy sen głęboki spada na ludzi, i w czasie ich odpoczynku na łożu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи в нічнім повчанні, так як коли нападе на людей жахливий страх в сні на ліжку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	We śnie, w widzeniu nocnym, kiedy twardy sen ludzi opada i drzemią na swoim łożu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	we śnie, w nocnej wizji, gdy na ludzi spada głęboki sen, podczas drzemania na łóżku.